

ào lì wēi  
奥莉薇

wén tú yī ēn fú ěr kè nà fān yì hào guǎng cái  
文/图：伊恩·福尔克纳 翻译：郝广才

zhè shì ào lì wēi tā huì hěn duō dōng xī o  
这是奥莉薇，她会很多东西哦！

tā zuì ná shǒu de yí jiàn shì jiù shì bǎ rén lèi hūn  
她最拿手的一件事就是把人累昏。

tā shèn zhì cháng cháng bǎ zì jǐ yě lèi hūn  
她甚至常常把自己也累昏。

ào lì wēi de dì dì jiào zuò xiǎo ēn tā zuì ài xué ào lì wēi le  
奥莉薇的弟弟叫做小恩，他最爱学奥莉薇了！

xiǎo ēn yì tiān dào wǎn gēn zhe ào lì wēi tuán tuán zhuàn ào lì wēi yǒu shí bù dé bù duì  
小恩一天到晚跟着奥莉薇团团转，奥莉薇有时不得不

tā yán lì diǎn ér  
他“严厉”点儿。

ào lì wēi hé bà bà mā mā dì dì xiǎo ēn hé lǎo gǒu mǐ huā zhù zài yì qǐ  
奥莉薇和爸爸、妈妈、弟弟小恩和老狗米花住在一起，

hái yǒu xiǎo māo kě lè  
还有小猫可乐。

měi tiān zǎo shàng ào lì wēi qǐ chuáng hòu yào xiān bǎ kě lè yí kāi dèng shuā wán  
每天早上，奥莉薇起床后要把可乐移开，等刷完

yá shū lǐ hǎo ěr duō hòu zài bǎ kě lè bào huí qù  
牙、梳理好耳朵后，再把可乐抱回去。

ào lì wēi chū mén qián yí dìng huì bǎ měi jiàn yī fú dōu ná chū lái chuān chuān kàn  
奥莉薇出门前，一定会把每件衣服都拿出来穿穿看。

qíng tiān shí ào lì wēi xǐ huān qù hǎi biān wán  
晴天时，奥莉薇喜欢去海边玩。

tā jué de zhuāng bèi qí quán zuì zhòng yào  
她觉得装备齐全最重要。

qù nián xià tiān ào lì wēi hái hěn xiǎo mā mā jiāo tā zài shā tān shàng duī shā bǎo  
去年夏天，奥莉薇还很小，妈妈教她在沙滩上堆沙堡。

tā zuò de hěn bàng  
她做得很棒！

ào lì wēi yě xǐ huān tāng zài shā tān shàng shài tài yáng dāng mā mā jué de tā shài de  
奥莉薇也喜欢躺在沙滩上晒太阳，当妈妈觉得她晒得

xiàng tiáo dà rè gǒu shí jiù huì hǎn tā hé dì dì huí jiā  
像条大热狗时，就会喊她和弟弟回家。

ào lì wēi měi tiān dōu bì xū shuì wǔ jiào  
奥莉薇每天都必须睡午觉。

mā mā huì jìn lái tí xǐng ào lì wēi nǐ zhī dào shén me shí hòu dào le ba  
妈妈会进来提醒奥莉薇：“你知道什么时候到了吧！”

ào lì wēi dāng rán yì diǎn ér yě bù xiǎng shuì jiào  
奥莉薇当然一点儿也不想睡觉。

xià yǔ tiān shí ào lì wēi huì qù cān guān měi shù guǎn  
下雨天时，奥莉薇会去参观美术馆。

tā xǐ huān zhí jiē zǒu dào tā zuì xǐ ài de huà miàn qián  
她喜欢直接走到她最喜爱的画面前。

ào lì wēi zǒng shì zài zhè zhāng huà qián yì zhàn jiù shì hěn cháng shí jiān nǐ cāi tā zài  
奥莉薇总是在这张画前一站就是很长时间。你猜她在

xiǎng shén me  
想什么？

bú guò yǒu yì zhāng huà lǎo shì ràng ào lì wēi gǎo bù dǒng tā gēn mā mā shuō wǒ  
不过有一张画老是让奥莉薇搞不懂。她跟妈妈说：“我

zhǐ yào wǔ fēn zhōng jiù kě yǐ huà yì zhāng yì mú yí yàng de  
只要五分钟就可以画一张一模一样的。”

ào lì wēi huí jiā hòu mǎ shàng jiù huà le yì fú  
奥莉薇回家后，马上就画了一幅。

wō ó shí jiān chà bù duō le  
喔哦——时间差不多了！

ào lì wēi shū shū fú fú de pào le gè zǎo měi měi de chī le dùn wǎn fàn rán hòu  
奥莉薇舒舒服服地泡了个澡，美美地吃了顿晚饭，然后

shuì jiào shí jiān jiù dào le  
睡觉时间就到了！

dāng rán ào lì wēi yì diǎn ér dōu bù xiǎng shuì jiào  
当然，奥莉薇一点儿都不想睡觉。

jīn tiān jiǎng zhè wǔ běn gù shì shū jiù hǎo le mā mī tā gēn mā mǎ shuō  
“今天讲这五本故事书就好了，妈咪！”她跟妈妈说。

bù xíng zhǐ néng jiǎng yì běn  
“不行，只能讲一本。”

sì běn lā  
“四本啦！”

liǎng běn  
“两本。”

sān běn hǎo bù hǎo  
“三本好不好？”

ài hǎo ba zhǐ néng sān běn o  
“唉，好吧，只能三本哦！”

gù shì jiǎng wán shí mā mǎ gěi ào lì wēi yí gè wǎn ān qīn qīn xiǎo kě ài nǐ  
故事讲完时，妈妈给奥莉薇一个晚安亲亲：“小可爱，你

zhī dào nǐ kuài bǎ wǒ lèi hūn le ma bú guò mā mǎ hái shì hǎo ài nǐ  
知道你快把我累昏了吗？不过妈妈还是好爱你。”

ào lì wēi yě gěi mā mǎ yí gè hǎo dà de wǎn ān qīn qīn rán hòu shuō wǒ yě  
奥莉薇也给妈妈一个好大的晚安亲亲，然后说：“我也

hǎo ài nǐ o  
好爱你哦！”